



Questo manuale contiene importanti informazioni relative alla sicurezza per l'installazione e il funzionamento dell'apparecchio. Attenersi scrupolosamente a queste informazioni per evitare di arrecare danni a persone e cose.



L'uso di questa apparecchiatura con materiale chimico radioattivo è severamente vietato!



## MANUALE OPERATIVO PER GLI STRUMENTI "DIN DIGITAL CL"

Leggere con attenzione!



Versione ITALIANA

R1-11-03



## Conformità alle norme CE

Gli strumenti digitali serie “DIN Digital” sono conformi alle seguenti normative europee:

EN60335-1 : 1995, EN55014, EN50081-1/2, EN50082-1/2, EN6055-2, EN60555,3

Direttiva CEE 73/23 c 93/68 (DBT Low voltage directive) e direttiva 89/336/CEE (EMC Electromagnetic Compatibility)

---



## Informazioni generali per la sicurezza

### **Pericolo!**

Durante un'emergenza di qualsiasi natura all'interno dell'ambiente dove è installato lo strumento è necessario togliere immediatamente corrente all'impianto e disconnettere lo strumento dalla presa di corrente!

Se si utilizzano materiali chimici particolarmente aggressivi è necessario seguire scrupolosamente le normative circa l'uso e l'immagazzinamento di queste sostanze!

Se si installa lo strumento fuori della Comunità Europea attenersi alle normative locali sulla sicurezza!

Il produttore dello strumento non può essere ritenuto responsabile per danni a persone o cose causate da cattiva installazione o uso errato !

### **Attenzione!**

Installare lo strumento in modo che sia facilmente accessibile tutte le volte che sia richiesto un intervento di manutenzione! Non ostruire mai il luogo dove si trova lo strumento!

Lo strumento deve essere asservito ad un sistema di controllo esterno. In caso di mancanza di acqua, il dosaggio deve essere bloccato.

L'assistenza e la manutenzione dello strumento e di tutti i suoi accessori deve essere effettuate sempre da personale qualificato!

Svuotare e lavare sempre con attenzione i tubi che sono stati utilizzati con materiali chimici particolarmente aggressivi! Indossare i dispositivi di sicurezza più idonei per la procedura di manutenzione!

Leggere sempre attentamente le caratteristiche chimiche del prodotto da dosare!

# Indice

DESCRIZIONE GENERALE	4
PANNELLO STRUMENTO	4
COLLEGAMENTI MORSETTIERA DELLO STRUMENTO	5
CONNESSIONE Sonda pH ALLO STRUMENTO	5
PANORAMICA MENU	6
IMPOSTAZIONE SETPOINTS: 1) SETPN	6
Out mA	7
CALIBRAZIONE: 2) CALIB	8
DELAY: 3) Delay	9
RESERVED: 4) Reserv	9
IMPOSTAZIONE PASSWORD: 1) New Pw	10
IMPOSTAZIONE STANDBY: 2) Stand	10
GESTIONE MANUALE USCITE: 3) Serv.	11
MESSAGGI DI ERRORE VISUALIZZATI DALLO STRUMENTO.	11

## Introduzione allo strumento

### DESCRIZIONE GENERALE

Gli strumenti serie "DIN Digital" permettono la misura ed il controllo del cloro nei processi di controllo industriale. Forniscono la possibilità di regolare due punti d'intervento di tipo ON/OFF e un segnale in corrente per il collegamento di un registratore a punti o una pompa dosatrice. E' possibile impostare l'uscita in corrente su 0÷20 o 4÷20 mA. La lettura dei valori è visualizzata su un display LCD retroilluminato che consente una facile lettura, anche in ambienti molto luminosi. Lo strumento è alloggiato in un contenitore in materiale plastico previsto per il montaggio su barra DIN.

### PANNELLO STRUMENTO

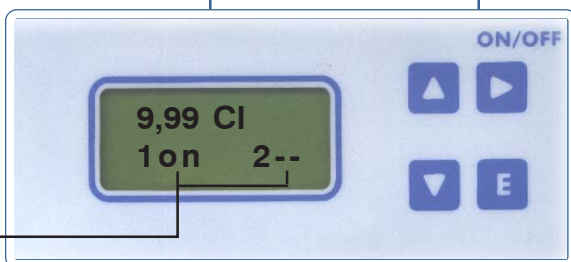
#### Display

*Il display LCD grafico retroilluminato consente una lettura efficiente e un'alta risoluzione del valore letto; fornisce costantemente informazioni sulle condizioni operative del sistema.*

*Stato attività dei SetPoint. Esempio: "1ON" indica che il setpoint 1 è attivo. "2--" indica che il setpoint 2 non è attivo.*

#### Tastiera

*La tastiera permette un rapido accesso al menu e semplifica le operazioni di programmazione e calibrazione.*



tasto "SU"



tasto "GIU"



tasto "DESTRO" (ON/OFF - ESC)



tasto "ENTER"

Per un riepilogo delle informazioni di programmazione premere il tasto "SU" o "GIU" dalla schermata principale.

Per la selezione di una voce o per aumentare/diminuire un valore, utilizzare la tastiera (su, giù, destra, sinistra). Per tornare indietro dai vari menù premere "DESTRO".

Una volta evidenziata la funzione/voce (con i tasti SU / GIU), premere il tasto "ENTER" per confermare. Per tornare indietro con la selezione oppure annullare premere "DESTRA".

Per lo spegnimento dello strumento (con il display che visualizza "OFF") tenere premuto il tasto "DESTRO" per circa 4 secondi. Ripetere la procedura per il ritorno al normale funzionamento.

Per il reset dello strumento (ripristino impostazioni di default) togliere l'alimentazione, mantenere premuti i tasti "SU" ed "GIU", ridare alimentazione e rilasciare i tasti. Lo strumento visualizzerà "Checksum Error- Press any key". Premere un tasto per continuare.

### COLLEGAMENTI ALLA MORSETTIERA DELLO STRUMENTO:



**1 - 2:** Ingresso alimentazione (230VAC).

**3-4:** Uscita (contatto privo di tensione) Setpoint 1.

**5-6:** Uscita (contatto privo di tensione) Setpoint 2.

**7-8:** Sonda tipo ECL1/x. max scala 10ppm. 7(-12 VDC), 8(+12 VDC).

**9-10:** Sonda tipo ECL1/x. max scala 10ppm. 9(GND), 10(Segnale ingresso).

Se la sonda appartiene alla famiglia ECL4/5/6/7/12 connettere nella seguente modalità:

**7-8:** non connessi

**9-10:** Sonda tipo ECL4/5/6/7/12 max scala 10ppm. 9(Segnale ingresso, filo rosso), 10(GND, filo nero).

**11-12:** Corrente d'uscita ( $0 \div 20\text{mA}$  o  $4 \div 20\text{mA}$ ) proporzionale al valore letto. 11(-); 12 (+).

**13-14-15-16:** Vedere paragrafo successivo.

### CONFIGURAZIONE "SEPR".

Lo strumento normalmente è configurato per il funzionamento senza sensore di prossimità. Se necessario, il sensore di prossimità inibisce il funzionamento dello strumento qualora venga a mancare il flusso nell'impianto. Il display dello strumento visualizzerà "NO FLOW".

Collegare il "SEPR" ai morsetti 13(blu), 15(nero), 16(marrone). Infine collegare il morsetto 14 al morsetto 13.

Se non si dispone di un sensore "SEPR" è possibile avere la stessa funzionalità utilizzando un contatto libero. Il collegamento per questo tipo di connessione è: collegare il morsetto 14 al morsetto 13. Utilizzare il morsetto 15 e 16 come contatto libero.

Utilizzando un solo "SEPR" o contatto libero è possibile controllare due strumenti "Din DIGITAL". Collegare dallo strumento principale (master) il morsetto 14 e 15 allo strumento secondario (slave). Quindi procedere alla normale connessione allo strumento principale (master) come sopra descritto.

**Lo strumento non dispone di protezione con fusibile.**

---

## Installazione.

---

### PANORAMICA MENU

Effettuate le necessarie connessioni, alimentare lo strumento. Il messaggio contenente la versione software dello strumento conferma l'avvenuta accensione. Il display visualizza lo stato di lettura della sonda e se i setpoints sono attivi. Per accedere ai vari menu di configurazione mantenere premuto il tasto "E" per circa 4 secondi.

*Nota: Durante la fase di navigazione nei menu lo strumento si pone in condizione di "Stand-by". Non effettuando alcuna operazione per circa un minuto lo strumento uscirà automaticamente dal menu di configurazione per tornare al normale funzionamento.*

Lo strumento richiede la password di accesso al menu di configurazione. Se è la prima volta che si entra in questo menù o non è stata cambiata la password premere "E". Lo strumento visualizzerà le varie voci del menu che possono essere selezionate tramite i tasti "SU" e "GIU".

Le voci del menu principale "MAIN" sono:

**1)Setup:** Questo menu si suddivide in **1)Setpn ; 2)Calib ; 3)Delay.**

**2)Param:** Questo menu si suddivide in **1)New Pw ; 2)Stand.**

**3)Serv.:** Modalità di servizio.

### IMPOSTAZIONE SETPOINTS: 1)SETPN

Le uscite "Out 1" e "Out 2" sono pilotate da relè. Lo strumento può essere programmato per la modalità "On/Off" oppure "Proporzionale" sfruttando l'apertura temporizzata dei relè. La modalità proporzionale può essere selezionata in % nei valori compresi tra 10 e 100.

Selezionare "SETUP" dal menu "MAIN". Scegliere "SETPN" e premere "E". Questo menu consente di impostare i setpoints 1 e 2 e la corrente d'uscita. Il display dello strumento visualizza:

Setpoint

1) Out 1

Premendo i tasti "SU" o "GIU" il display visualizza consecutivamente:

Setpoint

1) Out 1

Setpoint

2) Out 2

Setpoint

3) Out mA

Selezionare il setpoint che si desidera impostare (Out 1 oppure Out 2) utilizzando i tasti "SU" e "GIU", premere "E" per confermare. La voce Out mA consente di impostare l'uscita in corrente su una coppia di valori di conducibilità. Nell'esempio sottostante è stato selezionato il setpoint 1 (Out 1).

Lo strumento visualizza:

1a) ->OFF  
1.00Cl

Premendo due volte il tasto "DESTRA" il display visualizza:

1b) ->ON  
0.00Cl

Le voci "1a)" e "1b)" rappresentano le soglie di lavoro. Ogni soglia è composta da un valore della conducibilità e dallo stato che il relè d'uscita deve assumere ogni volta che tale valore è attraversato. Con i valori impostati di default, il setpoint 1 piloterà una pompa che incrementerà il valore di cloro. La pompa si accenderà quando il valore di cloro scenderà al di sotto di 1.00Cl e si spegnerà al raggiungimento di 0.00Cl: **funzionamento ON/OFF**. La differenza tra i due valori di Cl (1.00 e 0.00) si chiama ISTERESI. Per evitare che il relè si accenda e si spenga ripetutamente, evitare di impostare valori d'isteresi inferiori a 0.20Cl.

E' possibile impostare i setpoint per il **funzionamento PROPORZIONALE**. Il relè d'uscita è modulato (ON/OFF) a seconda dei valori di cloro impostati nelle voci 1a) e 1b). Es.: Funzionamento tra 1.00Cl (0%) e 0.50Cl (100%) in modo proporzionale. In questo caso il relè sarà acceso per valori compresi tra 0.00Cl e 0.50Cl, sarà spento per valori superiori a 1.00Cl. Per valori intermedi si attiverà o disattiverà sulla base della percentuale calcolata. Il calcolo è basato su un tempo di 100 secondi. Se il valore di cloro raggiunge i 0.60Cl il relè sarà acceso per 80 secondi e spento per 20 secondi. Per impostare il funzionamento PROPORZIONALE sostituire a "ON" e "OFF" i valori percentuale.

**Non è possibile inserire valori ibridi (es.: 100% e ON). In tal caso non sarà possibile confermare le impostazioni con il tasto "E".**

**In modalità proporzionale il display dello strumento non visualizza il valore % ma solo lo stato di funzionamento del relè.**

E' possibile modificare lo stato del setpoint (on,off, %) ed il valore d'intervento, posizionando la freccia-cursore tramite il tasto "DESTRO" sulla voce da modificare e poi utilizzando i tasti "SU" e "GIU" per cambiare il valore. Una volta inserito il valore da impostare premere "E" per salvare. Ripetere la procedura per il setpoint 2 (OUT2).

**Per uscire dalla programmazione dei setpoint premere il tasto "E". Il display visualizza "SetPoint Saved" e torna al menu precedente.**

### **Out mA.**

Questa voce consente di programmare l'uscita in corrente per pilotare una pompa dosatrice o un registratore a carta. La programmazione può essere effettuata in modalità 0-20mA, 4-20mA nel campo di lavoro compreso tra 0 e 9.99ppm. L'uscita in corrente e il campo di lavoro sono modificabili. Es.: è possibile impostare 4mA a 9.99ppm e 20mA a 0ppm. In questo caso una pompa dosatrice collegata allo strumento funzionerà alla massima portata a 0ppm e ridurrà la portata all'aumentare del cloro fino a fermarsi a 9.99ppm. Diversamente, con un registratore a carta si produrrà una curva espansa nel campo di lavoro impostato. In questo caso impostare il valore minimo di corrente con 0ppm e il valore massimo di corrente a 9.99ppm. Per variare le impostazioni utilizzare i tasti "SU" e "GIU". Per lo scorrimento tra le opzioni premere "DESTRO". Premere "E" per confermare.

---

## SETUP.

---

### CALIBRAZIONE: 2)CALIB

Selezionare il menu "CALIB". Lo strumento visualizza:

Calib

1) Zero

Premere il tasto "SU". Lo strumento visualizza:

Calib

2) Slope

#### Calibrazione Zero.

Quando il display visualizza "1) Zero" premere "E" per entrare nel menu di calibrazione dello zero. Il display visualizza:

R 1.00Cl

C 0.00Cl

Per effettuare questa calibrazione con sonde del tipo ECL4-6-7 chiudere il flusso dell'acqua ed attendere qualche minuto. Utilizzando sonde della serie ECL1-2-3-8 rimuovere la sonda dal portasonda ed inserirla in un campione di acqua dell'impianto da trattare (priva di cloro: prelievo a monte dell'impianto). Attendere che il valore "R" si stabilizzi. **ATTENZIONE: NON E' NECESSARIO CHE IL VALORE DI "R" SIA IDENTICO AL VALORE DI "C"**. Premere "E" per confermare. Il display visualizza:

Calibr.

Success.

#### Calibrazione Slope.

Quando il display visualizza 2) Slope, premere "E" per entrare nel menu di calibrazione dello slope. Il display visualizza:

R 1.30Cl

C 0.00Cl

Al fine di ridurre gli errori di misura dello strumento è necessario calibrare la sonda con una soluzione di cloro prossima al valore di lavoro. Verificare il valore del cloro libero presente nell'acqua da trattare all'uscita del porta elettrodo, usando un sistema d'analisi per confronto di tipo colorimetrico (DPD1). Tramite i tasti cursore, Inserire il valore rilevato nel campo "C". Premere "E" per confermare. **ATTENZIONE: NON E' NECESSARIO CHE IL VALORE DI "R" SIA IDENTICO AL VALORE DI "C"**

**DELAY: 3) Delay**

E' possibile inserire un ritardo di attivazione delle uscite al raggiungimento dei valori impostati per ogni setpoint. Selezionare "DELAY" dal menu "SETUP". Lo strumento visualizza:

OUT1  
10 Sec.

Premere il tasto "DESTRO". Lo strumento visualizza:

OUT2  
5 Sec.

E' possibile impostare il ritardo di attivazione delle uscite per i due setpoints tramite i tasti "SU" e "GIU". Il tempo impostabile varia da 0 (nessun ritardo) a 60 secondi. Premere "E" per confermare. Lo strumento confermerà il salvataggio delle impostazioni con il messaggio "DELAYS SAVED".

---

## **PARAM.**

---

### **IMPOSTAZIONE PASSWORD: 1) New Pw**

Per l'utilizzo dello strumento da parte del solo personale autorizzato è possibile impostare una password composta da 4 numeri. Selezionare la voce "1) New pW". Premere "E" per confermare. Il display visualizza:

NEW PW  
-> 0 0 0 0

Tramite i tasti "SU" e "GIU'" modificare l'unità relativa al primo digit. Utilizzare il tasto "DESTRO" per il passaggio al digit successivo. Premere "E" per confermare. Lo strumento visualizzerà per circa due secondi la nuova password e poi tornerà al menu principale.

### **IMPOSTAZIONE STANDBY: 2) Stand**

Per una corretta polarizzazione degli elettrodi è possibile inserire un ritardo temporizzato all'accensione dello strumento. Questo ritardo disabilita le uscite dei setpoint. Selezionare "2)STAND" dal menu "Param". Lo strumento visualizza:

STANDBY  
-> 02 min.

E' possibile impostare il ritardo tramite i tasti "SU" e "GIU'". Il tempo impostabile varia da 0 (nessun ritardo) a 300 minuti. Premere "E" per confermare. Lo strumento confermerà il salvataggio delle impostazioni visualizzando "Stand-by Saved" per due secondi.

**GESTIONE MANUALE USCITE: 3) Serv.**

Questo menu è riservato alla gestione manuale dei contatti relè esterni (SP1 / SP2).

Il display visualizza il 1 o 2 per indicare il Setpoint selezionato. Lo status delle uscite può essere impostato su "ON" o "OFF" utilizzando il tasto "SU" per il SP1 e "GIU" per il SP2. In questa modalità le uscite SP1 e SP2 sono temporaneamente impostate su "OFF". "ON" indica lo stato del contatto N.O chiuso e N.C. aperto. "OFF" indica lo stato del contatto N.O. aperto e N.C. chiuso.

**MESSAGGI DI ERRORE VISUALIZZATI DALLO STRUMENTO.**

Se lo strumento visualizza un messaggio di errore utilizzare la seguente tabella per la soluzione del problema.

<i>ERROR 1:</i>	<i>Errore nei valori dei campioni durante la calibrazione. Ripetere l'operazione con nuovi campioni.</i>
<i>ERROR 2:</i>	<i>Errore di lettura dei campioni durante la calibrazione. Ripetere l'operazione con nuovi campioni.</i>
<i>ERROR 3:</i>	<i>Non implementato.</i>
<i>ERROR 4:</i>	<i>Errore nel valore dell'offset calcolato. Ripetere la procedura di calibrazione verificando l'acqua dell'impianto.</i>
<i>ERROR 5:</i>	<i>Errore nel valore dello slope calcolato. Ripetere la procedura di calibrazione verificando la soluzione tampone.</i>



*Tutti i materiali utilizzati per la costruzione dello strumento e per questo manuale possono essere riciclati e favorire così il mantenimento delle incalcolabili risorse ambientali del nostro Pianeta. Non disperdere materiali dannosi nell'ambiente! Informatevi presso l'autorità competente sui programmi di riciclaggio per la vostra zona d'appartenenza!*